

UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET  
Br. 01-1887  
Nikšić 29.10.2018.

Na osnovu člana 64 stav 2 tačka 9 Statuta, a u vezi sa članom 33 stav 2 Pravila doktorskih studija Univerziteta Crne Gore, Vijeće Filološkog fakulteta, na elektronskoj sjednici održanoj od 25.10. 2018. do 26.10.2018. godine, prihvatilo je

### MIŠLJENJE

Prihvata se Izvještaj o sprovedenom istraživanju i postignutim rezultatima studenta doktorskih studija mr Petra Božovića, koji je podnio mentor prof. dr Vojko Gorjanc.

UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET  
DEKAN  
Prof. dr Dragan Bogojević



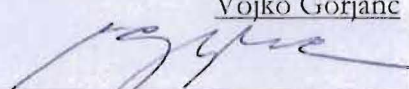
## DRUGI GODIŠNJI IZVJEŠTAJ MENTORA O NAPREDOVANJU DOKTORANDA

Akademska godina za koju se podnosi izvještaj	2016/2017				
<b>OPŠTI PODACI O DOKTORANDU</b>					
Titula, ime, ime roditelja, prezime	Mr Petar Veselina Božović				
Fakultet	Filološki fakultet				
Studijski program	Engleski jezik i književnost (Nauka o jeziku)				
Broj indeksa	1/13				
<b>MENTOR/MENTORI</b>					
Prvi mentor	Prof. dr Vojko Gorjanc	Univerzitet u Ljubljani, Slovenija	Lingvistika, translatologija		
<b>EVALUACIJA DOKTORANDA*</b>					
Koliko ste zadovoljni kvalitetom održanih susreta sa doktorandom?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input checked="" type="checkbox"/> 5
(Ako je prethodni odgovor „1“ ili „2“ dati obrazloženje i prijedloge za poboljšanje)					
Da li je definisan plan rada sa doktorandom?	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE				
Da li je doktorand ostvario napredak prema predviđenom planu rada?	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE				
(Ako je prethodni odgovor „ne“ dati obrazloženje i prijedloge za poboljšanje)					
Kvalitet napretka doktorandovog istraživačkog rada u periodu između dva izvještaja je:	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input checked="" type="checkbox"/> 5
(Ako je prethodni odgovor „1“ ili „2“ dati obrazloženje i prijedloge za poboljšanje)					
Dati ocjenu doktorandove spremnosti za konsultacije.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input checked="" type="checkbox"/> 5
Dati ocjenu planiranja i izvršavanja godišnjih istraživačkih aktivnosti i stručnog usavršavanja doktoranda.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input checked="" type="checkbox"/> 5
Dati ocjenu napretka u savladavanju metodologije naučno-istraživačkog rada.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input checked="" type="checkbox"/> 5
Dati ocjenu o aktivnostima sprovedenim na pisanju i objavljivanju naučnih radova.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input checked="" type="checkbox"/> 5
Dati ocjenu doktorandovog generalnog odnosa prema studijama.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input checked="" type="checkbox"/> 5
Dati ocjenu ukupnog kvaliteta doktorandovog rada.	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input checked="" type="checkbox"/> 5
(Ako je prethodni odgovor „1“ ili „2“ dati obrazloženje i prijedloge za poboljšanje)					
<b>SAGLASNOST ZA NASTAVAK STUDIJA</b>					

\*Ocjene su: 1 – nedovoljan, 2 – dovoljan, 3 – dobar, 4 – vrlo dobar, 5 – odličan

PRIM. JENO: 5. 10. 2018.			
ORG. JED.	BROJ	PRILOG	VRIEDNOST
01	1663		



Može li doktorand nastaviti studije?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Da, uz određene uslove <input type="checkbox"/> Ne
(Ako je prethodno dat odgovor pod „b)“ ili „c)“ dati obrazloženje i prijedloge za poboljšanje)	
Napomene	
<p>Doktorand je u zadatom vremenskom roku sproveo sva potrebna istraživanja i analize i došao do značajnih rezultata. Vremenski period od prethodnog izvještaja proveo je i na dodatnom usavršavanju iz oblasti korpusne lingvistike, eksperimentalne lingvistike i translatologije na više univerziteta Evropske unije među kojima Humboltov univerzitet, Univerzitet u Varšavi, i Univerzitet u Osijeku, na kojima je i sproveo dio svojih istraživanja. Jedan od bitnih rezultata teze je i prvi elektronski englesko-crnogorski jezički korpus koji je kandidat izradio za potrebe svog rada kroz umrežavanje i saradnju sa istraživačima sa univerziteta u Sloveniji i Švedskoj. Ovaj značajan jezičko-translatološki resurs, prvi ove vrste za crnogorski jezik, doktorand je predstavio u izlaganju na međunarodnom naučnom skupu <i>Language Technologies and Digital Humanities</i>, koji je održan na Elektrotehničkom fakultetu univerziteta u Ljubljani od 20-21.9.2018. Rad, koji je pozitivno ocijenjen od strane tri nezavisna recenzenta, publikovan je u zborniku konferencije.</p> <p>Posebno bih skrenuo pažnju Vijeću i Odboru na činjenicu da je rad sa rezultatima istraživanja iz teze, a koji je prema Pravilima doktorskih studija potrebno objaviti u časopisu na SSCI i AHCI listi, predat uredništvu časopisa još u avgustu 2017.g. a procedura recenzije još uvijek je u toku. Ovo je često slučaj sa časopisima iz oblasti humanističkih nauka lingvističko-translatološkog usmjerenja koji su indeksirani u pomenutim bazama. U zavisnosti od toga koliko će proces recenzije i publikovanja trajati, zavisice i daljnja dinamika procedure potrebne za odbranu teze, na šta doktorand objektivno ne može uticati. Molim da se ovo uzme u obzir kada se analizira dinamika rada doktoranda koji je kvalitetno, pravovremeno i blagovremeno ispunjavao sve svoje obaveze koje su predviđene planom i programom studija.</p>	
U Ljubljani, 28.9.2018.	
Ime i prezime mentora <u>Vojko Gorjanc</u> 	

Rezultati rada na izradi doktorske disertacije koji su do sada objavljeni (recenzija rada za časopis na SSCI i AHCI listi je u toku):

- **Božović, Petar;** Erjavec, Tomaž; Tiedemann, Jörg; Ljubešić, Nikola and Gorjanc, Vojko, 2018, *Opus-Montenegrin Subs 1.0: First electronic corpus of the Montenegrin language*, Proceedings of the conference on Language Technologies & Digital Humanities, Ljubljana: Ljubljana University Press, Faculty of Arts.
- **Božović, Petar;** Erjavec, Tomaž; Tiedemann, Jörg; Ljubešić, Nikola and Gorjanc, Vojko, 2018, *English-Montenegrin parallel corpus of subtitles Opus-Montenegrin Subs 1.0*, Slovenian language resource repository CLARIN.SI.  
[http://hdl.handle.net/11356/1176.](http://hdl.handle.net/11356/1176)